



Измерительные, регулировочные и контрольные приборы для бытовой техники, промышленности и охраны окружающей среды

Линденштрассе, 20  
74363 г. Гюглинген  
Телефон: +49(0)7135-102-0  
Сервис: +49(0)7135-102-211  
Телефакс: +49(0)7135-102-147  
Электронная почта: [info@afriso.de](mailto:info@afriso.de)  
Интернет: [www.afriso.de](http://www.afriso.de); [www.afriso.ru](http://www.afriso.ru)

## **Инструкция по эксплуатации Термостатический вентиль Vario Q серии 320**

- Прочсть перед применением!
- Соблюдать все указания по мерам безопасности!
- Сохранить для дальнейшего использования!

**Содержание**

1	О данной инструкции эксплуатации .....	3
1.1	Структура предупреждающих указаний .....	3
1.2	Значение символов и знаков .....	3
2	Безопасность .....	4
2.1	Применение согласно предназначению .....	4
2.2	Предполагаемое неправильное использование .....	4
2.3	Безопасная эксплуатация .....	4
2.4	Квалификация персонала .....	4
2.5	Изменения конструкции прибора .....	4
2.6	Использование запасных частей и дополнительного оборудования .....	4
2.7	Ответственность .....	5
3	Описание изделия .....	6
3.1	Объем поставки .....	6
3.2	Характеристики .....	6
3.3	Варианты .....	7
4.	Технические данные .....	8
4.1	Расположение цифр по отношению к комнатной температуре .....	8
5	Монтаж .....	8
6.	Эксплуатация .....	9
6.1	Маркировка комнатной температуры .....	9
6.2	Ограничение повышения комнатной температуры .....	9
6.3	Ограничение понижения комнатной температуры .....	10
6.4	Установка нуля .....	11
6.5	Позиция «защита от замерзания» .....	11
6.6	Фиксированная настройка температуры .....	11
6.7	Энергосбережение путем снижения температуры .....	12
6.8	Проветривание помещений .....	12
6.9	Установка защиты для регулирующих головок, используемых в учреждениях .....	12
7	Неисправности .....	14
8	Запасные части и дополнительное оборудование .....	16
9	Гарантии .....	16
10	Авторское право .....	16
11	Удовлетворенность клиента .....	16
12	Адреса .....	16



## 1 О данной инструкции эксплуатации

Данная инструкция по эксплуатации является частью изделия.

- Прочитайте инструкцию по эксплуатации перед применением прибора.
- Сохраняйте инструкцию по эксплуатации на протяжении всего срока службы прибора и держите ее наготове для повторного прочтения.
- Передавайте инструкцию по эксплуатации каждому последующему владельцу или пользователю прибора.

### 1.1 Структура предупреждающих указаний

**Предупреждающее указание**

**Указан вид и источник опасности**

Здесь указаны меры, необходимые для предотвращения опасности



Используется три вида предупреждающих указаний:

Предупреждающее слово	Значение
<b>ОПАСНОСТЬ!</b>	Непосредственно угрожающая опасность! Несоблюдение инструкции может привести к смерти или тяжким травмам.
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b>	Возможная опасность! Несоблюдение инструкции может привести к смерти или тяжким травмам.
<b>ОСТОРОЖНО!</b>	Опасная ситуация! Несоблюдение инструкции может привести к легким или средним травмам, либо материальному ущербу.

### 1.2 Значение символов и знаков

Символ	Значение
	Предпосылка для действия
	Действие в один шаг
1.	Действие в несколько шагов
	Результат действия
•	Перечисление
Text	Индикация на дисплее
<b>Подчеркивание</b>	Подчеркивание

## 2 Безопасность

### 2.1 Применение согласно назначению

Настоящий продукт предназначен исключительно для регулировки комнатной температуры через нагревательный прибор.

### 2.2 Предполагаемое неправильное использование

Данный прибор категорически запрещено использовать в следующих средах:

- Взрывоопасная среда

При эксплуатации во взрывоопасной среде образование искр может привести к возникновению вспышек, возгораниям или взрывам.

- На человеке и животных

### 2.3 Безопасная эксплуатация

Настоящий прибор соответствует современному уровню техники и общепринятым требованиям по технике безопасности. Каждый прибор перед поставкой проверяется на выполнение функций и безопасность.

▶ Эксплуатируйте прибор только в исправном состоянии и в соответствии с инструкцией по эксплуатации, общепринятыми предписаниями и директивами, а также действующими правилами и предписаниями по технике безопасности

Экстремальные условия окружающей среды влияют на функции прибора.

- ▶ Предохраняйте прибор от ударов.
- ▶ Используйте прибор только во внутренних помещениях.
- ▶ Защищайте прибор от повышенной влажности.

### 2.4 Квалификация персонала

Монтаж, ввод в эксплуатацию, эксплуатацию, вывод из эксплуатации и утилизацию разрешено осуществлять только персоналу, имеющему соответствующую профессиональную квалификацию.

### 2.5 Изменения конструкции прибора

Собственноручное изменение конструкции прибора может привести к ошибочным показаниям и поэтому запрещено из соображений безопасности.

### 2.6 Использование запасных частей и дополнительного оборудования

При использовании не предназначенных для данного прибора запасных частей и дополнительного оборудования прибор может быть поврежден.

▶ Используйте только оригинальные запасные части и дополнительное оборудование от производителя.



## 2.7 Ответственность

За ущерб и последствия, которые возникли из-за несоблюдения технических предписаний, инструкций и рекомендаций производитель не несет ответственности или не предоставляет гарантии.

Производитель и продающая фирма не несут ответственности за расходы или ущерб, который был нанесен пользователю или третьему лицу при использовании данного прибора, особенно при ненадлежащем использовании прибора, неправильном подключении, неисправности прибора или сопутствующего оборудования.

Производитель и продающая фирма не несут ответственности за ненадлежащее использование прибора.

Производитель не несет ответственности за опечатки.

### 3 Описание продукта

#### 3.1 Объем поставки

В объем поставки входят:

- Регулирующая головка термостата
- Инструкция по эксплуатации

#### 3.2. Характеристики

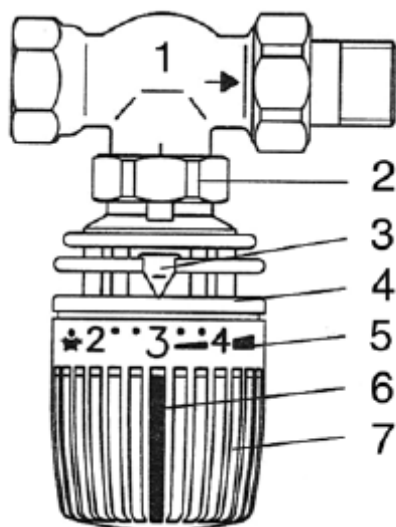
Температурный датчик всегда контролирует комнатную температуру. Он сравнивает измерение с установленным показателем и затем передает клапану сигнал на открывание или закрывание.

Если комнатная температура достигает показателя ниже заданного значения, то клапан открывается и остается открытым до тех пор, пока не будет достигнута желаемая температура.

Если комнатная температура достигает показателя выше заданного значения, то клапан закрывается.

Таким образом, клапан термостата всегда впускает в нагревательный прибор столько горячей воды, сколько требуется для обогрева помещения.

При помощи вращающейся рукоятки устанавливается желаемая температура.



- 1 Нижняя часть клапана
- 2 Фиксирующая гайка
- 3 Указательная метка
- 4 Кольцо ограничителя
- 5 Шкала
- 6 Съёмный элемент для запоминания позиции (Memory-Clip)
- 7 Вращающаяся рукоятка

Рис. 1: Вид спереди

### 3.3 Варианты

Таблица 1: Регулирующие головки термостата

Тип	Характеристики	Установка нуля	Маховик/цоколь*	Капиллярная трубка (м)	Артик. номер
320 KH	Диапазон регулировки ограничен и блокируется при помощи ограничительного кольца, регулируемые позиции предельной температуры (позиции экономии), позиции антифриза обозначены звездочкой	+	б/ч		340 002.100
		+	б		340 012.100
		+	св.-с.		340 052.100
		+	а		340 092.100
		-	ч/б		340 000.100
		-	б		340 010.100
320 KH F	Дистанционный датчик, держатель	+	б/ч	1,2	342 102.100
		+	б/ч	2,0	342 202.100
		+	б	1,2	342 112.100
		+	б	2,0	342 212.100
		-	б/ч	1,2	342 102.100
		-	б/ч	2,0	342 200.100
		-	б	1,2	342 110.100
		-	б	2,0	342 210.100
320 KH FV	Дистанционный регулятор, дистанционная передача	+	б	2,0	347 200.100
320 KH B	Специальное исполнение для учреждений, защита от воров, позиция	-	б/ч		344 000.100
320 F N S	Дистанционный датчик, держатель	-	б/ч	1,2	346 100.100
		-	б/ч	2,0	346 200.100
320 KH BV	Исполнение с защитой от вандалов, особо защищенная модель, регулировка при помощи регулировочного ключа		б/ч		344 014.100
320 FA	Датчик температуры поверхности, диапазон настройки 20-70°C		б	2,0	342 219.100

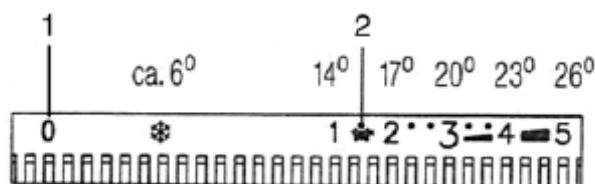
Цвет – б - белый, ч - черный, св.-с. - светло-серый, а - антрацит

## 4 Технические характеристики

Таблица 2: Технические характеристики

Параметр	Значение
<b>Диапазон настраиваемых температур</b>	
Окружающая среда	макс. 50°C
Шкала в позиции 3	соответствует комнатной температуре, равной 20°C
Резьбовое соединение	M30x1,5

### 4.1 Расположение цифр по отношению к комнатной температуре



1 Установка нуля

Внимание! Опасность замерзания

2 Позиция экономного расхода

Рис. 2: Расположение цифр по отношению к комнатной температуре

## 5 Монтаж

### Важное указание:

Комнатный воздух должен беспрепятственно протекать вдоль головки термостата. Регулирующая головка термостата не должна быть закрыта мебелью, занавесками и т.п..


Если регулирующая головка прикрыта или встроена вертикально, то следует использовать дистанционный датчик или дистанционный регулятор.

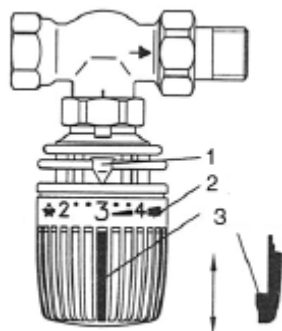
- В целях защиты во время монтажа следует поставить упаковочную коробку над головкой термостата.
  1. Отвинтите монтажный колпачок.
  2. Головку термостата установите в открытой позиции (5) на нижней части клапана указательной меткой вверх.
  3. Плотно закрутите фиксирующую гайку.



## 6 Эксплуатация

### 6.1 Маркировка комнатной температуры

1. Выдавите вперед Memory-Clip.
2. Вставьте Memory-Clip над желаемой цифрой.
-  Несмотря на вставленную Memory-Clip, вращающаяся рукоятка может быть полностью открыта или закрыта. В зоне Memory-Clip ощущается небольшой щелчок (точка растра).




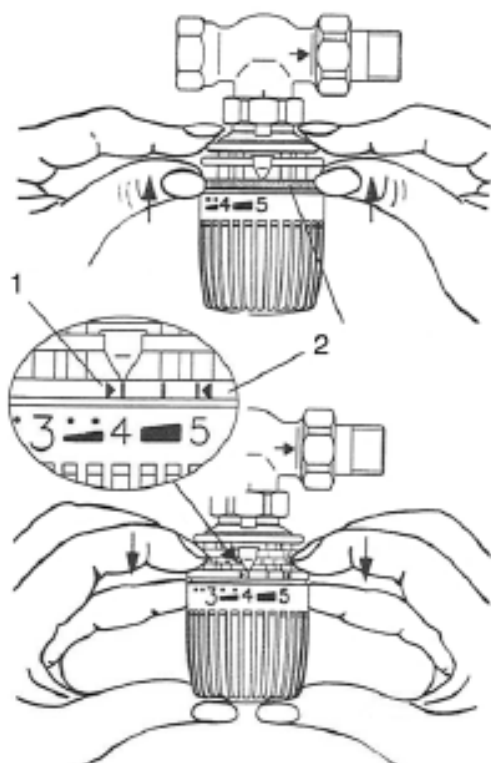
- 1 Указательная метка
- 2 Вращающаяся рукоятка со шкалой
- 3 Memory-Clip

Рис. 3: Нанесение метки комнатной температуры

### 6.2 Ограничение повышения комнатной температуры

- Увеличение комнатной температуры выше позиции 4 ограничено.

  1. Поверните регулируемую головку и установите ее в позицию 5.
  2. Выдавите назад кольцо ограничителя.
  3. Поверните вращающуюся рукоятку и установите ее в позицию 4.
  4. Надавите на кольцо ограничителя с символом  над цифрой 4.



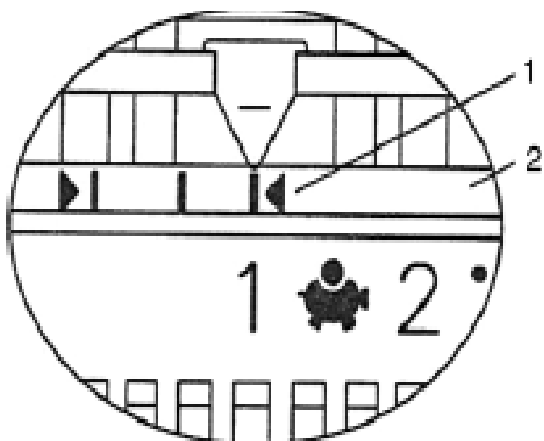
- 1 Символ
- 2 Кольцо ограничителя

Рисунок 4: Ограничение повышения комнатной температуры

### 6.3 Ограничение понижения комнатной температуры

Завод-изготовитель настроил регулировочную головку на отметку «защита от замерзания» (\*).

- Понижение комнатной температуры ниже позиции **1** ограничено.
- 5. Поверните регулировочную головку и установите ее в позицию **5**.
- 6. Выдавите назад кольцо ограничителя.
- 7. Поверните вращающуюся рукоятку и установите ее в позицию **1**.
- 8. Надавите на кольцо ограничителя с символом над цифрой **1**.



- 1 Символ ❄
- 2 Кольцо ограничителя

Рисунок 5: Ограничение понижения комнатной температуры

#### 6.4 Установка нуля

Нажмите на кольцо ограничителя с символом ❄ над цифрой 0.

**ОСТОРОЖНО!**

**Повреждение прибора вследствие замерзания!**

► Убедитесь, что трубопроводы не замерзают.

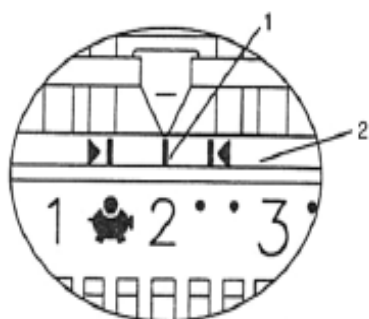


#### 6.5 Позиция «Защита от мороза»

- Система отопления должна эксплуатироваться.
- Установите вращающуюся рукоятку со знаком «Снежинка» (❄) над указательной меткой.
- ☞ Комнатная температура будет удерживаться на значении 6°C.

#### 6.6 Фиксированная настройка температуры

- В позиции 2 температура блокируется.
- Нажмите на кольцо ограничителя с символом ❄ над цифрой 2.



- 1 Символ
- 2 Кольцо ограничителя

Рисунок 6: Фиксированная настройка температуры

### 6.7 Энергосбережение путем снижения температуры

Если, например, ночью или в случае отсутствия жителей, не требуется полный обогрев жилых помещений:

- ▶ Установите вращающуюся рукоятку на символ «Энергосбережение» ().
- Экономия энергии.

### 6.8 Проветривание помещений

- ▶ Установите вращающуюся рукоятку со знаком «Снежинка» () над указательной меткой.
- Экономия энергии, поскольку тепло «не вылетает из окна».
- Предотвращение перегрева помещений, после того, как окно снова будет закрыто.
- ▶ После проветривания снова установите отмеченную или ограниченную комнатную температуру.

### 6.9 Установка защиты для регулирующих головок, используемых в учреждениях

Защитное приспособление предотвращает несанкционированный демонтаж головки или изменение кольца ограничителя.

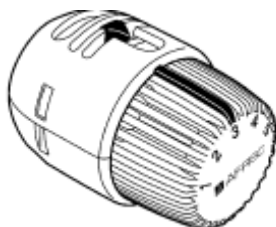


Рисунок 7: Регулирующая головка термостата с защитой

- ☑ Указательная метка на регулирующей головке термостата показывает точно вверх. Если указательная метка нагревательного прибора показывает в сторону, то болты не могут быть установлены.
  - ☑ Температура установлена на необходимом значении, кольцо ограничителя установлено соответствующим образом.
1. Установите верхнюю и нижнюю полусферы на регулирующей головке термостата.
  2. Сожмите верхнюю и нижнюю полусферы, пока крюк не зафиксируется.
  3. Прочно зафиксируйте при помощи двух болтов нижнюю и верхнюю полусферы.

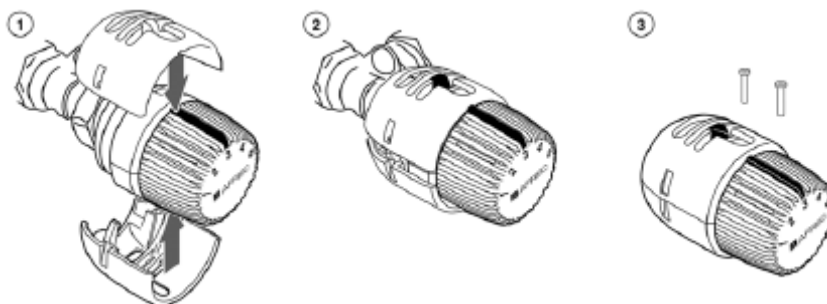


Рисунок 8: Соединение верхней и нижней полусфер



## 7 Неисправности

Ремонт прибора может осуществляться только квалифицированными специалистами.

Таблица 3: Неисправности

Проблема	Возможные причины	Устранение неисправности
Нагревательный прибор не нагревается	Система отопления не работает	▶ Правильно подключить нагревательную систему.
	Воздух в нагревательном приборе	▶ Проветрить нагревательный прибор.
Комнатная температура не достигает требуемых значений	Слишком низкая температура на входящем трубопроводе	▶ Повысить температуру на входящем трубопроводе
	Нагревательная поверхность небольшая	▶ Увеличить площадь нагревательной поверхности
	Слишком низкая мощность насоса	▶ Повысить мощность насоса
	Неправильное направление течения	Откорректировать направление течения (см. также стрелку на корпусе клапана)
	Перегрев на головке термостата вследствие укрывания нагревательного прибора, например, гардинами, установки нагр. приборов в глубоких нишах...	▶ Обеспечить беспрепятственный поток комнатного воздуха вдоль головки термостата.



Проблема	Возможные причины	Устранение неисправности
Нагревательный прибор не охлаждается	Регулирующая головка установлена неправильно.	▶ Установить правильно регулируемую головку.
	Грязь в седле клапана.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Снять регулируемую головку.</li> <li>2. Проверить стержень клапана на проходимость.</li> <li>3. В случае, если ход стержня клапана тяжелый или он не движется, то демонтировать верхнюю часть клапана.</li> <li>4. В случае, если повреждена прокладка клапана, заменить верхнюю часть клапана.</li> </ol>
Шумы	<p>Перепутаны подающие и обратные трубопроводы.</p> <p>Ошибочная гидравлическая подгонка</p>	<p>▶ Правильно соединить питающий и обратный трубопровод.</p> <p>▶ Провести гидравлическую подгонку</p>
Прочие неисправности		▶ Отправить прибор производителю.



## 7 Запасные части и дополнительные принадлежности

Таблица 4: Запасные части и дополнительные принадлежности

Артикул	Артик. номер
<b>Регулировочный ключ</b> к головке для учреждений 320 КН BV, шестигранный штифтовый гаечный ключ SW 2	344 014.804
Угловой адаптер M30 x 1,5	340 010.200
<b>Держатель с дополнительными принадлежностями</b> для датчика температуры поверхности, регулирующая головка 320 FA	302 009.014

## 9 Гарантии

Производитель предоставляет гарантию на данный прибор сроком 12 месяцев со дня продажи. Она действительна во всех странах, в которых данный прибор был продан производителем или его уполномоченными посредниками.

## 10 Авторское право

Авторское право на данную инструкцию принадлежит производителю. Перепечатка, перевод и копирование, в том числе выборочных пунктов, запрещены без письменного разрешения производителя.

Возможны измерения технических данных по сравнению с данными и рисунками инструкции по эксплуатации.

## 11 Удовлетворенность клиента

Нашим главным приоритетом является удовлетворенность клиентов.

Если у Вас есть вопросы, предложения или трудности при использовании продукции фирмы «AFRISO», мы всегда будем рады Вам помочь.

## 12 Адреса

Адреса наших представительств по всему миру можно найти в Интернете под [www.afriso.de](http://www.afriso.de); [www.afriso.ru](http://www.afriso.ru)

За подробной информацией обращаться: ООО «Афризо»

111024, г. Москва, ш. Энтузиастов, дом 7, пом. 1

тел.: +7 (495) 707-1317

тел./факс: +7 (495) 362-1733

[www.afriso.ru](http://www.afriso.ru) e-mail: [info@afriso.ru](mailto:info@afriso.ru)